

اوست، بینا و نور

دانشنامه حشم پزشکی

برگرفته از **APD**

جلد اول

سرشناسه: سید فرزاد محمدی، ۳۰/۰۶/۱۳۵۰

عنوان و نام پدیدآورنده: دانشنامه چشم پزشکی ایران / سید فرزاد محمدی

مشخصات نشر: تهران، انتشارات امید سخن، ۱۴۰۰

مشخصات ظاهری: ص

شابک دوره: ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۲۴-۷۰-۲

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۲۴-۷۱-۹

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: انگلیسی

موضوع: چشم پزشکی -- واژه نامه ها -- انگلیسی

موضوع: Ophthalmology -- Dictionaries -- English

موضوع: چشم پزشکی -- واژه نامه ها -- انگلیسی

موضوع: زبان انگلیسی -- واژه نامه ها -- فارسی

موضوع: English language -- Dictionaries -- Persian

رده بندی کنگره: RE21

رده بندی دیوئی: ۶۱۷/۷۰۰۳

شماره کتابشناسی ملی: ۷۹۴۶۰۸۲



دانشنامه چشم پزشکی ایران (جلد اول)

مؤلف: سید فرزاد محمدی

با همکاری: کاوه ابری اقدم، کوثر اثنی عشری، حامد اسفندیاری، بهرام اشراقی، الهام اشرفی، افسانه امیدی مراد، محسن بهمنی کشکولی،

محمد پاکروان، محمد مهدی پرورش ریزی، محمدرضا پیمان، سپیده جمالی دوگاهه، محمدکریم جوهری، نرگس حسن پور،

هانیبه دلشاد اقدم، رامین دانشور، فاطمه سوری، محمدرضا طالب نژاد، ناصر کریمی، نازنین معتمد گرجی، شیوا مهر آوران،

لیلا نظام آبادی فراهانی، کوروس نوری مهدوی، شاهین یزدانی

ویراستاران: هانیبه دلشاد اقدم، سعیده کریملر

صفحه آرا و طراح جلد: احسان ارضی

نوبت چاپ: اول، بهار ۱۴۰۰

چاپ: انتشارات امید سخن

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد قیمت: ۱۵۰.۰۰۰ تومان

دفتر انتشارات:

تهران - ستارخان - نرسیده به میدان توحید - روبروی کوثر دوم - پلاک ۷۳ - طبقه سوم

تلفن: ۶۶۱۲۱۰۶۸ - ۶۶۹۲۲۴۴۰ (۰۲۱)

خصوصاً در دو دهه گذشته، محتوای اصیل فارسی و انگلیسی فراوانی در رشته‌های مختلف پزشکی و اپیدمیولوژی بیماری‌ها در کشور تولید شده است. اما آنچه منتشر شده است به ندرت مورد استناد قرار گرفته، تقریباً اصلاً تدریس نشده و کمتر جهت استفاده بالینی مورد توجه قرار گرفته است.

انتشار مقالات فارسی داوری شده و سپس انگلیسی، به طور سنتی به دانشگاهیان ما در ارتقای رتبه علمی کمک کرده است یا به عنوان تکلیف رساله دانشجویان و دستیاران مد نظر بوده‌اند. چرخه دانش در کشورمان عمیقاً مانده و گردش و ترجمان دانش بومی، کاستی جدی دارد.

کتاب حاضر، جلد نخست دانشنامه چشم‌پزشکی ایران است که با تلاش و دقت نظر همکاران چشم‌پزشک و پژوهشگران این رشته تالیف شده است. ابتکار عملی که نمونه ممتازی از فراوری دانش بومی و ملی را پیش‌رو قرار می‌دهد.

باید دانست که دانش بومی‌ای که تولید می‌کنیم بیش از هر جای دیگری، در آموزش و طبابت و سیاستگذاری کشورمان مفید است و هیچ دانش‌ور غیر ایرانی، آن را برای ما تالیف و تدوین نخواهد نمود. از سوی دیگر، مرور چنین محتوایی ما را به کاستی‌هایی که در شواهد ملی وجود دارد، رهنمون می‌کند.

امیدوارم رویکردی که در تالیف دانشنامه چشم‌پزشکی ایران به کار بسته شده است، الگویی برای دیگر رشته‌های پزشکی کشور باشد و دانش‌وران و متخصصین آن رشته‌ها نیز به تالیف محتواهای بومی و کشوری رشته‌های خود دست یازند.

دکتر شهرام یزدانی، استاد آموزش پزشکی
مرکز ملی تحقیقات راهبردی آموزش پزشکی

انتشار محتوای چشم‌پزشکی برگرفته از شواهد جمعیتی و تجربی ملی و با ذکر سوابقی از طب ایرانی، پدیده‌ای مبارک و گر‌خوار توجه است. به مولفان، ویراستاران و آفرینندگان این اثر منحصر به فرد در حوزه چشم‌پزشکی دست‌مریزاد می‌گوییم و مطالعه کتاب را به چشم‌پزشکان، محققین چشم‌پزشکی و سیاست‌گذاران بهداشتی توصیه می‌نماییم. امیدواریم این اثر تا انتشار تصویر فراگیری از چشم‌پزشکی ایرانی استمرار یابد و تکمیل‌کننده دانشی باشد که تحت عنوان چشم‌پزشکی بین‌المللی و جهانی پیش از این به سهولت و وفور در دسترس بوده است.

دکتر محمود جباروند، استاد چشم‌پزشکی

انجمن چشم‌پزشکی ایران

اوست، بینا و نور

دانشنامه چشم‌پزشکی ایرانی، مشتمل بر محتواهایی از دانش بومی در حوزه بیماری‌های چشم و اپیدمیولوژی آن‌ها است. فهرست جامعی از عناوین بالقوه در ضمیمه کتاب آورده شده است؛ این چارچوب، مبنای سفارش و پیشنهاد تالیف موضوعی بوده است؛ در جلد نخست دانشنامه، موارد هایلایت شده، منتشر شده‌اند. برخی عناوین، مانند آسیب‌های چشمی آتش‌بازی چهارشنبه‌سوری، موضوعاتی مختص کشور هستند و برخی دیگر، عنوانی جهان‌شمول، که می‌توان مبتنی بر پژوهش‌های ایرانی، محتوایی بومی برایشان تدوین نمود.

فرصت را مغتنم می‌شماریم و از استادان، پژوهشگران و صاحب‌نظران دعوت می‌کنیم تا حسب خبرگی موضوعی و سابقه آموزش و پژوهش خود، در تالیف و داوری عناوین در فهرست انتظار، همراهان شوند. همچنین موضوعات جدیدی را جهت تکمیل محتوای بومی و ملی پیشنهاد داده، تالیف و ارسال نمایند.

دانشنامه، بازانتشار مقالاتی است که از ابتدای سال ۲۰۲۰ میلادی و از دی ماه ۱۳۹۸ به صورت دوره‌ای در پورتال اسناد چشم‌پزشکی پارسی (apo.tums.ac.ir) منتشر می‌شوند. رویه‌های تالیف و فرآوری محتوا در پورتال مذکور در دسترس هستند.

این نکته حائز ذکر است که علاوه بر مقالات فارسی و انگلیسی داوری شده، پایان‌نامه‌ها، گزارشات رسمی، متون طب سنتی ایرانی، ادبیات معادل و ادبی مرتبط و حتی گزارشات رسانه‌ای در موضوع، مشمول تالیف و ترجمان دانش هستند و ما از نویسندگان تقاضا می‌کنیم محتوایی بومی، ملی، محلی، قومیتی و جغرافیایی که تمایز با محتواهای منتشر شده بین‌المللی دارد، تدوین کنند و بلکه در تالیف خود، دانش ضمنی و روایت مبتنی بر دیدگاه صاحب‌نظرانه را نیز به کار بدهند. حجم تالیف مطلقاً مورد توجه نیست؛ هدف، تالیف محتوای مروری از شواهد ایرانی (در مقایسه با شواهد جهانی و منطقه‌ای) است و تمایزات بومی؛ اکیدا از انتشار محتوایی که تکراری است و در منابع دیگر و بین‌المللی یافت می‌شود، احتراز کرده‌ایم.

دانشنامه به دو زبان تدوین شده است، یکی ویرایش اصیل و دیگری بر گردان آن است (تالیف به فارسی و برگردان به انگلیسی یا برعکس). علاوه بر محتوا، فهرست کتاب‌شناسی و مراجع فصول، خود یکی از اجزای کلیدی این تالیف و قابل بهره‌برداری هستند. فهرست مراجع در وسط کتاب و در حد فاصل بخش فارسی و انگلیسی صفحه‌بندی شده است.

اما اکنون در ابتدای راه هستیم و سه چهارم عناوین تالیف، پیش‌رو هستند. همچنین در سال‌های آینده، به روزرسانی محتواها و تدوین عناوین جدید، ضرورت خواهد یافت. استمرار راه، نیازمند حمایت معنوی و اعتباری، از سوی شخصیت‌های حقیقی و حقوقی است؛ امیدواریم استادان و پژوهشگران؛ مراکز توسعه آموزش پزشکی؛ انجمن‌های علمی؛ و هیات‌های بورد چشم‌پزشکی و بینایی‌سنجی کشور و فرهنگستان علوم پزشکی ما را در این راه متعالی و گران، پشتیبان و همراه باشند.

چشم‌انسان پر فروغ

دکتر سید فرزاد محمدی، سردبیر

مرکز تحقیقات چشم‌پزشکی ترجمانی